

Наталя
Красникова



ТЭБЭРИЛДЭЭШХЭНҮҮД
ОБНИМАШКИ
HUGS
拥抱



0+

УДК 882
ББК 84 (Рос=Рус)кр
К 782

Книга издана при финансовой поддержке
Министерства культуры Республики Бурятия
в рамках реализации Государственной программы
Республики Бурятии «Культура Бурятии»

Автор Наталья Красникова
Художник Екатерина Иванова
Верстка Ольга Семигузова
Перевод с бурятского Надежда Гармаева
с английского Маргарита Хышиктуева
с китайского Валерия Зубакина

Красникова, Н.П.
К 782 Обнимашки. Стихи. Изд-во ПАО «Республиканская
типография», 2019 — 24 с.: ил.

Сборник содержит стихотворения на четырех языках. Они учат детей
и взрослых теплым отношениям друг к другу, проявлению любви.

Сборник рассчитан на широкий круг читателей.

ISBN 978-5-91407-193-3

УДК 882
ББК 84 (Рос=Рус)кр

© Красникова Н.П., 2019
© ПАО «Республиканская типография», 2019







Эжыхэнээ тэбэринэб, абаяа тэбэринэб,
Дүү басагаяа, дүү хүбүүгээ,
наглагархан миисгэйгээ.



Обнимаю мамочку, обнимаю папочку,
И сестру, и братика,
и котенка-лапочку.



Hugging mommy, hugging daddy,
Sister, brother, cutie kitty.



我拥抱爸爸，也拥抱妈妈，
我拥抱弟弟，也拥抱妹妹。
拥抱我可爱的小狗。





Модоной хухарһан
мүшэрые бөөмэйлжэ,
Мээхэй дулааханаар нарилжа уяхаб.



Обнимаю деревце, сломанную веточку
Забинтую ласково,
привяжу за ленточку.



Hugging tree, bandage a bough,
Tie a ribbon on the bough.



我拥抱一棵树，拥抱一个破了的分支
我会把用绸带包扎分支。





Эзэгүй нохойн
гүлгэхэниие эрхэлүүлжэ,
Энхэрэн сэдхэлээ уяруулжа абааб.



И щенка ничейного обнимаю нежно я,
В сердце, словно музыка,
нежность есть безбрежная.



Hugging tender no one's puppy,
There's a music in my heart.



我也拥抱没有家的小狗，
在心里里，好像音乐，有无穷的温情。



Хайрата гүлгэндөө эзэниие
олохо гээд,
Хүгшэн эжымни зүбөөр ойлгуулаа.



И щенку ничейному я найду хозяина.
Говорит мне бабушка,
что так будет правильно.



And I'll find a new master for this puppy,
It'll be right.



我给没有家的小狗找找一位主人。
噢奶奶说，这就是好的事儿。





Тэбэринэб төөдэйгөө,
тэбэринэб таабайгаа,
Тэдэндээ туһалнаб, алаади шаранаб.



Обнимаю дедушку, обнимаю бабушку,
Помогаю дома им,
стряпаю оладушки.



Hugging granddad, hugging granny,
helping them about the house.



我拥抱爷爷，也拥抱奶奶
在家里帮助他们做饼。







Эхэ ороноо тэбэринэб,
элшэтэ наранаа тэбэринэб,
Энхэрэлни дулаахан, үдэн мэтэ зөөлэхэн.



Обнимаю родину, обнимаю солнышко,
Моя нежность теплая,
легкая, как перышко.



Hugging birthplace, hugging sun,
And my coddling is all around.



我拥抱我国，也拥抱太阳
我的温情是暖和，也跟羽毛一样轻。



Минэрхэ, баярлаха хүсэл
сэдьхэлдэмнай мүндэлөө,
Минэрэлдээ хоюулан, тэбэрилдээ,
ташаганаса хүхилдээ.



Вот уже и вам сейчас улыбнуться хочется.
Может, мы обнимемся,
пусть вам похочется.



I'll give a smile,
I'll give a hug just to you for having fun



你们现在也就是想微笑了
我们来拥抱吧，让你们大声笑。





Гэртээ ерээд баяраараа
бэшэнтэйгээ хубаалда,
Гэртээ байһан түрэлхидөө
тэбэрижэ баярла.



Вы домой приходите,
поделитесь малостью —
Обнимайтесь бережно,
обнимайтесь с радостью.



When you come home don't forget
To hug your mom and it'll be great



你们到家里就去互相拥抱
小心拥抱，很开心拥抱







Тэбэрилдээн гээшэ хүсэтэй,
үбшэниие аргалха аргатай,
Тэбэрилдэжэ ябая, эдэ мүнүүдээ дабтая:



Обнимашки могут ведь
и больного вылечить,
чтобы помнить надо тут
хоть куплетик выучить:



Cuddles sometimes can heal a person,
So you'd keep it in your mind



互相拥抱能治好病人

为了记得这一些

:

要背下来本诗歌至少一节





Эжыхэнээ тэбэринэб, абаяа тэбэринэб,
Дүү басагаяа, дүү хүбүүгээ,
наглагархан миисгэйгээ.



Обнимаю мамочку, обнимаю папочку,
И сестру, и братика,
и котенка-лапочку.



Hug your mommy, hug your daddy,
Sister, brother and start to shine.



我拥抱爸爸，也拥抱妈妈，
我拥抱弟弟，也拥抱妹妹。
拥抱我可爱的小狗。



Красникова Наталья Петровна —

*член Союза российских писателей, автор книг
“Полночный ветер”, “Утро”, “Новогодняя сказка”,
“Засытай-ка”. Лауреат государственной
премии им. Н.Г. Дамдинова, победитель
конкурса грантов в номинации
“Бриллиантовая строфа”*

Сдано в набор 01.06. 2019 г. Подписано в печать 22.07. 2019 г.

Формат 60×84/16. Печать офсетная. Усл. печ. л. 1,17.

Тираж 2000 экз. Заказ 145.

Отпечатано в ПАО «Республиканская типография».
670000, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Борсоева, 13

ISBN 978-5-91407-193-3



9 785914 071933